

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

|                   |                                                                        |    |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. A-mpRM-001/15  | Aktuálne aspekty rumunskej a moldavskej spoločnosti.....               | 4  |
| 2. A-mpRM-036/15  | Analýza a preklad odborného textu 1.....                               | 6  |
| 3. A-mpRM-037/15  | Analýza a preklad odborného textu 2.....                               | 8  |
| 4. A-mpRM-038/15  | Analýza a preklad umeleckého textu 1.....                              | 10 |
| 5. A-mpRM-039/15  | Analýza a preklad umeleckého textu 2.....                              | 12 |
| 6. A-mpPG-003/15  | Brazílska literatúra.....                                              | 13 |
| 7. A-bpPG-25/16   | Cvičenia zo simultánneho tlmočenia.....                                | 14 |
| 8. A-mpPG-008/15  | Frazeológia portugalského jazyka.....                                  | 15 |
| 9. A-mpRM-051/15  | Frazeológia rumunčiny.....                                             | 16 |
| 10. A-mpPG-02/15  | Jazykový seminár 1.....                                                | 18 |
| 11. A-mpRM-002/15 | Jazykový seminár 1.....                                                | 20 |
| 12. A-mpPG-10/15  | Jazykový seminár 2.....                                                | 22 |
| 13. A-mpRM-003/15 | Jazykový seminár 2.....                                                | 24 |
| 14. A-mpSZ-021/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1..... | 26 |
| 15. A-mpSZ-022/17 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 28 |
| 16. A-mpSZ-022/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 30 |
| 17. A-AmpSZ-11/15 | Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka.....           | 32 |
| 18. A-mpPG-03/15  | Kapitoly z modernej portugalskej literatúry.....                       | 34 |
| 19. A-mpRM-048/15 | Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 1.....                       | 35 |
| 20. A-mpRM-049/15 | Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 2.....                       | 37 |
| 21. A-mpPG-04/15  | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 39 |
| 22. A-mpRM-030/15 | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 41 |
| 23. A-mpPG-12/15  | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 43 |
| 24. A-mpRM-034/15 | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 45 |
| 25. A-mpPG-17/15  | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 47 |
| 26. A-mpRM-035/15 | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 49 |
| 27. A-mpPG-22/15  | Konzekutívne tlmočenie 4.....                                          | 51 |
| 28. A-mpRM-004/15 | Konzekutívne tlmočenie 4.....                                          | 53 |
| 29. A-mpSZ-005/15 | Kritika prekladu.....                                                  | 55 |
| 30. A-mpSZ-023/15 | Literárna veda.....                                                    | 57 |
| 31. A-mpPG-037/13 | Mimoškolská činnosť 3.....                                             | 59 |
| 32. A-mpPG-038/13 | Mimoškolská činnosť 4.....                                             | 60 |
| 33. A-mpAN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 61 |
| 34. A-mpAR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 62 |
| 35. A-mpBU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 63 |
| 36. A-mpFN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 64 |
| 37. A-mpFR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 65 |
| 38. A-mpHO-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 66 |
| 39. A-mpCH-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 67 |
| 40. A-mpMA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 68 |
| 41. A-mpNE-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 69 |
| 42. A-mpPG-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 70 |
| 43. A-mpPL-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 71 |
| 44. A-mpRM-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 72 |
| 45. A-mpRU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 74 |
| 46. A-mpSK-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 76 |
| 47. A-mpSP-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 77 |

|                   |                                                                                                |     |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 48. A-mpSV-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                                   | 79  |
| 49. A-mpTA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                                   | 80  |
| 50. A-mpPG-901/15 | Portugalská literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                            | 81  |
| 51. A-mpSZ-004/15 | Praxeológia prekladu a tlmočenia.....                                                          | 82  |
| 52. A-mpPG-05/15  | Preklad a analýza odborného textu 1.....                                                       | 83  |
| 53. A-mpPG-14/15  | Preklad a analýza odborného textu 2.....                                                       | 85  |
| 54. A-mpPG-06/15  | Preklad a analýza umeleckého textu 1.....                                                      | 87  |
| 55. A-mpPG-15/15  | Preklad a analýza umeleckého textu 2.....                                                      | 89  |
| 56. A-mpRM-902/15 | Preklad a tlmočenie z rumunského jazyka ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                     | 91  |
| 57. A-mpPG-07/15  | Preklad do portugalského jazyka 1.....                                                         | 92  |
| 58. A-mpPG-13/15  | Preklad do portugalského jazyka 2.....                                                         | 93  |
| 59. A-mpPG-20/15  | Preklad do portugalského jazyka 3.....                                                         | 94  |
| 60. A-mpPG-23/15  | Preklad do portugalského jazyka 4.....                                                         | 95  |
| 61. A-mpRM-040/15 | Preklad do rumunčiny 1.....                                                                    | 96  |
| 62. A-mpRM-041/15 | Preklad do rumunčiny 2.....                                                                    | 98  |
| 63. A-mpRM-042/15 | Preklad do rumunčiny 3.....                                                                    | 100 |
| 64. A-mpRM-043/15 | Preklad do rumunčiny 4.....                                                                    | 102 |
| 65. A-mpRM-010/15 | Preklad uceleného odborného textu.....                                                         | 104 |
| 66. A-mpPG-18/15  | Preklad uceleného odborného textu 1.....                                                       | 106 |
| 67. A-mpRM-011/15 | Preklad uceleného umeleckého textu.....                                                        | 108 |
| 68. A-mpPG-19/15  | Preklad uceleného umeleckého textu 1.....                                                      | 110 |
| 69. A-mpPG-902/15 | Preklad, tlmočenie a gramatická analýza portugalského textu ( <b>štátnicový predmet</b> )..... | 112 |
| 70. A-mpSZ-001/15 | Prekladateľská prax.....                                                                       | 113 |
| 71. A-mpSZ-001/16 | Prekladateľská prax.....                                                                       | 115 |
| 72. A-mpRM-901/15 | Rumunská literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                               | 117 |
| 73. A-mpAN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 118 |
| 74. A-mpAR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 119 |
| 75. A-mpBU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 120 |
| 76. A-mpFN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 121 |
| 77. A-mpFR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 122 |
| 78. A-mpHO-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 123 |
| 79. A-mpCH-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 124 |
| 80. A-mpMA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 125 |
| 81. A-mpNE-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 126 |
| 82. A-mpPG-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 127 |
| 83. A-mpPL-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 128 |
| 84. A-mpRM-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 129 |
| 85. A-mpRU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 130 |
| 86. A-mpSK-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 131 |
| 87. A-mpSP-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 132 |
| 88. A-mpSV-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 133 |
| 89. A-mpTA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                                                | 134 |
| 90. A-mpPG-08/15  | Simultánne tlmočenie 1.....                                                                    | 135 |
| 91. A-mpRM-007/15 | Simultánne tlmočenie 1.....                                                                    | 137 |
| 92. A-mpPG-16/15  | Simultánne tlmočenie 2.....                                                                    | 138 |
| 93. A-mpRM-008/15 | Simultánne tlmočenie 2.....                                                                    | 140 |
| 94. A-mpPG-21/15  | Simultánne tlmočenie 3.....                                                                    | 142 |
| 95. A-mpRM-009/15 | Simultánne tlmočenie 3.....                                                                    | 144 |

|                    |                                                |     |
|--------------------|------------------------------------------------|-----|
| 96. A-mpRM-005/15  | Slovensko-rumunské kultúrne vzťahy.....        | 146 |
| 97. A-mpSZ-024/15  | Súčasná slovenská literatúra.....              | 148 |
| 98. A-AmpSZ-13/15  | Súčasný trendy v jazykovede.....               | 150 |
| 99. A-mpSZ-006/15  | Teória a prax umeleckého prekladu.....         | 152 |
| 100. A-AmpSZ-12/15 | Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy..... | 154 |
| 101. A-mpSZ-025/15 | Úvod do literárnej komparatistiky.....         | 156 |
| 102. A-mpSZ-007/15 | Úvod do práva a právnej terminológie.....      | 158 |
| 103. A-mpPG-24/16  | Úvod do simultánneho tlmočenia.....            | 160 |
| 104. A-mpPG-015/15 | Štylistika portugalského jazyka.....           | 162 |
| 105. A-mpRM-006/15 | Štylistika rumunčiny.....                      | 164 |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                               |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Aktuálne aspekty rumunskej a moldavskej spoločnosti |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                        |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť a úspešné zvládnutie priebežného i záverečného testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti z vybraných aspektov rumunskej i moldavskej spoločnosti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                   |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad v novodobých rumunských i moldavských dejinách so zameraním na politický, kultúrny a ekonomický vývoj.                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spoločné dejiny Rumunska a Moldavska.</li> <li>2. Spoločné a odlišné črty východiskových pozícií ich demokratického vývoja po roku 1990.</li> <li>3. Miesto Rumunska a Moldavska v procese zjednocujúcej sa Európskej únie a v medzinárodných štruktúrach.</li> <li>4. Aktuálna spoločensko-kultúrna situácia.</li> </ol> |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CIOBANU, V.: Anatomia unui faliment geopolitic: Republica Moldova, România. Iași : Polirom, 2005.<br>TREPTOW, K.: Dejiny Rumunska. Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 1997.<br>Aktuálne printové a internetové zdroje.                                                                                                                                          |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B    | C                                                                             | D   | E   | FX  |
| 80,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 20,0 | 0,0                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                                               |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                                               |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-036/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu a lexikálno-štylistické požiadavky odborného textu a zabezpečiť jeho transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.</li> <li>2. Aplikácia prekladových postupov.</li> <li>3. Metajazykový komentár prekladu.</li> <li>4. Práca s vybranými spoločenskovednými textami.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂĽĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009. |                                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |

|                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                            |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                               | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-037/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu a lexikálno-štylistické požiadavky odborného textu a zabezpečiť jeho transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lingvistická analýza textov z oblasti ekonómie a trhového hospodárstva.</li> <li>2. Aplikácia prekladových postupov.</li> <li>3. Komentár prekladu.</li> <li>4. Kritika prekladu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂĽĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009. |                                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |

|                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                            |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                               | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-038/15                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad umeleckého textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                  |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri záverečnom preklade.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                    |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu autora umeleckého textu a zabezpečiť jej transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                      |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Základy teórie a kritiky prekladu prózy.<br>2. Kritika prekladu z rôznych literárnych období.<br>3. Prekladateľské koncepcie a riešenia.<br>4. Preklad prozaických textov a ich analýza.                                                              |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990.<br>POPOVIČ, A.-LIBA, P.-ZAJAC, P.-ZSILKA, T.: Interpretácia umeleckého textu. Bratislava : SPN, 1981. |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                              | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 66,67 | 33,33                                                          | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                |     |       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-----|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-039/15                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad umeleckého textu 2 |     |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                  |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0    |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu autora umeleckého textu a zabezpečiť jej transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                      |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Kritická analýza existujúcich prozaických textov z rozličných období.<br>2. Samostatné preklady prozaických textov patriacich k rôznym žánrom.<br>3. Analýza preložených textov a zdôvodnenie prekladateľských riešení.                               |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990.<br>POPOVIČ, A.-LIBA, P.-ZAJAC, P.-ZSILKA, T.: Interpretácia umeleckého textu. Bratislava : SPN, 1981. |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |     |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                              | D   | E     | FX  |
| 16,67                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 33,33 | 33,33                                                          | 0,0 | 16,67 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |     |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                           |       |                                                                |     |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-003/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Brazílska literatúra |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                            |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70                               |     |                                                |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad vývoja brazílskej literatúry, znalosť hlavných období a predstaviteľov brazílskej literatúry.                                                                                      |     |                                                |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Rozbor vybraných diel brazílskej literatúry od prvých textov po súčasnú tvorbu (Álvares de Azevedo, Machado de Assis, Clarice Lispector, Guimarães Rosa, Sérgio Sant'Anna...).          |     |                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybraté diela brazílskej literatúry.<br>Massaud Moisés - História da literatura brasileira.                                                                                               |     |                                                |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                      |     |                                                |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                              | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                            | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                 |     |                                                |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                   |     |                                                |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                              |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                              |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                  |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-bpPG-25/16                                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Cvičenia zo simultánneho tlmočenia |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                             |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                      |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                        |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                           |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                      |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                  |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                     |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                |     |                                                              |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                    | B   | C                                                            | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                  | 0,0 | 0,0                                                          | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martina Kamencová Lörinčíková                                                                                                                                                                 |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                              |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                    |     |                                                              |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-008/15                                                                                                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia portugalského jazyka |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                       |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Znalosť idiomatizácie v lexike modernej portugalčiny, nadobudnutie schopnosti prakticky používať čo najväčšie množstvo prísloví a porekadiel a iných ustálených slovných spojení                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad frazeologizmov s vetnou stavbou z portugalčiny do slovenčiny a opačne s prihliadnutím na portugalské reálie.<br>- používanie ustálených slovných spojení v praxi.                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Machado José Pedro: O Grande Livro dos Provérbios. Notícias Editorial, Lisabon, 1998.<br>Santos, António Nogueira: Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas. Edições Joao Sá da Costa, Lisabon.<br>Simoes, Guilherme Augusto: Dicionário de Expressões Populares Portuguesas |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                          | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0,0 | 0,0                                                        | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Slaničková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                |     |                                                            |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-051/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia rumunčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch i záverečnej skúške.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť v praxi správne použiť najfrekvencovanejšie rumunské frazémy, pre ktoré študent pozná adekvátny ekvivalent v materskom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frazeologická jednotka, jej vznik, vlastnosti, rozsah a hranice, sémantické vzťahy medzi frazeologizmami.</li> <li>2. Triedenie frazeologických jednotiek.</li> <li>3. Motivácia, štruktúra a obraznosť frazém.</li> <li>4. Príslovia a porekadlá.</li> <li>5. Ustálené prirovnania.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BERG, I.: Dictionar de cuvinte, expresii, citate celebre, București 1969.<br>BREBAN, V. si col.: Dicționar de expresii și locuțiuni românești, București 1969.<br>KERĐO, J.: Rumunsko-slovenský frazeologický slovník. Dictionar frazeologic roman-slovak. Nadlak : Vydavateľstvo „Ivan Krasko“, 2004.<br>BIDU-VRÂNCEANU A., FORĂSCU N: Limba română contemporană. Lexicul. București : Humanitas Educațional, 2005.<br>BREAZU, Monica; BARBORICĂ, Corneliu: Ghid de conversație român-slovac : București, EST, 1982.<br>DUMISTRĂCEL, STELIAN: Expresii românești.Biografii-motivații. Iași : Ed. Inst.European, 1997.<br>DUDA, G.,GUGUI, A., WOJCICKI, M., J.: Dicționar de expresii și locuțiuni ale limbii române/ București : Ed. Științifică, 1985<br>MUREȘANU, ILEANA: Limba română. Dicționar de dificultăți morfo-semnatice. Cluj Napoca : Casa Cărții de Știință, 1996. |                                                 |

|                                                                                                                     |     |      |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-----|-----|
| SUCIU, MIHAELA: Limba română: dicționar selectiv de dificultăți. București : Editura Didactică și Pedagogică, 2002. |     |      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                 |     |      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |     |      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |      |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                              |     |      |      |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C    | D    | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                                | 0,0 | 40,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD., Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                           |     |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                            |     |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.   |     |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                              |     |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                              |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                              |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-02/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 1 |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                     |      |                                              |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                              |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                              |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                              |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                              |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                   |      |                                              |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie schopností nielen všeobecnej, ale aj odbornej komunikácie v portugalskom jazyku so zreteľom na ústne i písomné formulovanie svojich názorov na rôzne spoločensko-kultúrne otázky.                                                                                                                                                     |      |                                              |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Súčasné portugalské umenie (hudba, film, divadlo)<br>- Súčasná politická a ekonomická situácia v Portugalsku<br>- Problematika emigrácia e imigrácie<br>Praktické cvičenia s dôrazom na predložky, členy, minulé časy /pretérito perfeito, pretérito imperfeito/, imperatív.<br>Porozumenie a reprodukcia autentických textov (nahrávok). |      |                                              |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rosa, Leonel Melo: Vamos lá continuar! Lidel, Lisabon, 1998<br>Silva, Mendes: Português Contemporâneo. Instituto de Cultura Portuguesa, Printer Portuguesa, Lisabon, 1982.<br>Henriques, Teresa Sousa – de Freitas, Frederico: Qual é a dúvida?. Lidel, Lisboa, 2011.<br>fotokópie aktualizovaných textov                                     |      |                                              |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                              |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                              |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                              |     |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                              |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B    | C                                            | D   | E    | FX  |
| 10,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50,0 | 30,0                                         | 0,0 | 10,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogu Murtinheira                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                              |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                              |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Upevnenie teoretických jazykových vedomostí z rumunskej gramatiky, schopnosť vyhýbať sa chybám v písomnom i ústnom prejave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Precvičovanie problémových javov súčasnej rumunčiny v ústnej a písomnej forme.<br>2. Reprodukcia prečítaného/ počutého textu.<br>3. Ústny a písomný prejav.<br>4. Kondenzácia a amplifikácia textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>IONESCU-RUXĂNDIOIU, L.: Conversația – Structuri și strategii, Sugestii pentru o pragmatică a românei vorbite. București : 1999.<br>GOLOPENȚIA, SANDA: Româna globală: limba română și vorbitorii ei în afara României. București : Fundația Culturală Secolul 21, 2009.<br>HEDEȘAN, OTILIA: Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini. Timișoara : Imprimeria Mirton, 2008.<br>HLIHOR, ECATERINA: Manual de limba română pentru străini. Ploiești : Karta-Graphic, 2011.<br>ILIESCU, ADA: Manual de limba română ca limbă străină (pentru studenții străini, pentru vorbitorii străini, pentru românii de pretutindeni). București : EDP., 2002.<br>MEDREA, ANCA, PLATON, ELENA, SONEA, IOANA, VESA, VIORICA, VÎLCU, DINA, Teste de limba română ca limbă străină [A1, A2, B1, B2]. Cluj-Napoca : Risoprint, 2008. |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |

|                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                            |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                             | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD., Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                         |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                              |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                              |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                              |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 2 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                               |      |                                              |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                              |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                              |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                              |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                              |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                             |      |                                              |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získavanie schopností nielen všeobecnej, ale aj odbornej komunikácie v portugalskom jazyku so zreteľom na ústne i písomné formulovanie svojich názorov na rôzne spoločensko-kultúrne otázky.                                                                                                                                                             |      |                                              |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Súčasné brazílske umenie (hudba, film, divadlo)<br>- Súčasná politická a ekonomická situácia v Brazílii, Angole, Mozambiku<br>- Portugalsko-brazílske vzťahy, vzťahy medzi Portugalskom a Angolou, Mozambikom<br>- Postavenie brazílskych a afrických imigrantov v Portugalsku<br>Porozumenie a reprodukcia autentických textov (nahrávok).         |      |                                              |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rosa, Leonel Melo: Vamos lá continuar! Lidel, Lisabon, 1998<br>Silva, Mendes: Português Contemporâneo. Instituto de Cultura Portuguesa, Printer Portuguesa, Lisabon, 1982.<br>Coimbra, Olga Mata – Coimbra, Isabel: Gramática Activa 2. Lidel, Lisboa, 2002.<br>Henriques, Teresa Sousa – de Freitas, Frederico: Qual é a dúvida?. Lidel, Lisboa, 2011. |      |                                              |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                              |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                              |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                              |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                            | D    | E   | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 40,0 | 20,0                                         | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drog Murtinheira                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                              |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                              |      |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-003/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Upevnenie teoretických jazykových vedomostí z rumunskej gramatiky, schopnosť vyhýbať sa chybám v písomnom i ústnom prejave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Aktuálny hovorový jazyk v ústnej a písomnej forme.<br>2. Rozširovanie slovnej zásoby o cudzie slová.<br>3. Kondenzácia a amplifikácia textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MOLDOVAN Victoria; POP Liana; URICARIU Lucia, Nivel prag pentru învățarea limbii române ca limbă străină. Strasbourg : Consiliul Europei, 2002.<br>MOLDOVEANU POLOGEA, Mona, Limba română pentru străini. Learn Romanian. Apprenez le Roumain. București : ROLANG School Cheiron, 2012.<br>OȘIAN, Paula; PLATON, Elena, Româna în conversație. I Texte, pretexte, contexte. II Exerciții lexicale și gramaticale. Cluj-Napoca : Editura Todescu, 2003.<br>PLATON, Elena (coord.), Româna ca limbă străină. Caiete didactice. A1+. Cluj Napoca : Casa Cărții de Știință, 2012.<br>PLATON, Elena, SONEA, Ioana, VÎLCU, Dina: Exerciții audio. Româna ca limbă străină. Cluj-Napoca : Efes, 2012.<br>VASILESCU, Andra (coord.), CHELARU MURĂRUȘ, Oana, UȘURELU, Camelia: Teste de limba română. Pașaportul lingvistic european (CD), Institutul Limbii Române. București : Editura Nouă, 2006. |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |

|                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                            |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                             | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                  |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Tri priebežné kontrolné testy v priebehu semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po koniec 19. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Recepcia antickej literatúry od 16. storočia po klasicizmus (Ján Hollý)<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí<br>Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe<br>Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí<br>Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí<br>Recepcia západoeurópskych literatúr v 19. storočí<br>Umelecký preklad v 19. storočí                                                                                       |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KÁŠA, Peter: Medzi textami a kultúrami. Prešov : Prešovská univerzita, 2011.<br>KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999.<br>POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1961.<br>ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I, II. Bratislava : NLC, 1997, 1999<br>VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.<br>Zborníky z edície Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku (Ústav svetovej literatúry SAV) |                                                                                                |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |

|                                                                                                                   |       |       |      |       |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-------|-------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |      |       |       |
| Celkový počet hodnotených študentov: 115                                                                          |       |       |      |       |       |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D    | E     | FX    |
| 12,17                                                                                                             | 14,78 | 21,74 | 20,0 | 19,13 | 12,17 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., PhDr. Anna Kruláková, CSc., doc. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD. |       |       |      |       |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |      |       |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |       |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom preklade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.  
 Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.  
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.  
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.  
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 5

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2017

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom prelade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.  
 Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.  
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.  
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.  
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 15

| A     | B    | C    | D    | E   | FX  |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 66,67 | 6,67 | 20,0 | 6,67 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.01.2016

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát (40%), záverečný test (60%).<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po ukončení kurzu by študent mal ovládať základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a ich riešenie v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike (preukázanie vedomostí v záverečnom teste, vybrané problémy prezentované priebežne formou referátu).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania.<br>Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka.<br>Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka.<br>Variantnosť v jazyku, jazyková varieta.<br>Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie.<br>Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov.<br>Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu<br>Jazyková delimitácia a jazyková kritika. Preskriptívna jazykoveda.<br>Korektorská a editorská prax.<br>Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj.<br>Jazyková politika a jazyková ideológia. |                                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda 2010.<br>DOLNÍK, J.: Spisovná slovenčina a jej používatelia. 1.vyd. Bratislava: Stimul 2000.<br>DOLNÍK, J.: Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy. 1. vyd. Bratislava: Stimul 2007.<br>ONDREJOVIČ, S.: Jazyk, veda o jazyku, societa. Sociolingvistické etudy. Bratislava: VEDA 2008.<br>Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA 1991, 1998, 2000.<br>Vybrané štúdie zo zborníkov a časopisov: Slovenská reč, Kultúra slova.                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |

|                                                                                                                   |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                  |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                  |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 650                                           |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 23,08                                                                                                             | 29,08 | 22,46 | 14,31 | 8,46 | 2,62 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Slavomíra Krištofová                                    |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-03/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z modernej portugalskej literatúry |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                          |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80                                                                                                                         |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa so základnými smermi a predstaviteľmi portugalskej literatúry od 2. polovice 20. storočia po súčasnosť.                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Existencializmus (V. Ferreira)<br>- Postmodernizmus (J. Cardoso Pires)<br>- Ženské autorky (T. Gersao, L. Jorge, Maria Judite de Carvalho, Sophia de Mello Breyner Andresen)<br>- José Saramago a jeho miesto v portugalskej literatúre<br>- Súčasní autori (A. Lobo Antunes, G. M. Tavares, J. Luís Peixoto ) |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané diela súčasnej portugalskej literatúry                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B   | C                                                                     | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,0 | 0,0                                                                   | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                                       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                                       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                                       |       |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-048/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 1 |       |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                 |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Systematická lektúra zadaných literárnych diel a článkov, odovzdaná seminárna práca spĺňajúca požadované kritériá, úspešne zvládnutie testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                     |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad a rozšírené vedomosti o rumunskej literatúre a jej vývoji v posledných desaťročiach s dôrazom na diela preložené do slovenčiny.                                                                                                                                                                                |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Spoločensko-politické kritériá klasifikácie literatúry za komunizmu.<br>2. Vybraní autori reprezentujúci prózu 60.-70. rokov, recepcia ich slovenských prekladov.                                                                                                                                                |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NEGRICI, E.: Literatura română sub comunism. Proză. București : Editura Fundatiei PRO, 2010.<br>TEFANESCU, A.: Istoria literaturii române contemporane 1941 – 2000. București : Editura Mașina de scris, 2005.<br>MANOLESCU, N.: Istoria literaturii române. Cinci secole de literatură. Pitești : Paralela 45, 2008. |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                                       |       |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B   | C                                                                     | D     | E   | FX  |
| 71,43                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0,0 | 14,29                                                                 | 14,29 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                       |       |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |       |       |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-049/15                                                                                                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 2 |       |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                       |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Systematická lektúra zadaných literárnych diel a článkov, odovzdaná seminárna práca spĺňajúca požadované kritériá, úspešne zvládnutie testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                           |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad a rozšírené vedomosti o rumunskej literatúre a jej vývoji v posledných desaťročiach s dôrazom na protirežimovú a exilovú literatúru.                                                                                                                                 |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Rumunský postmodernizmus.<br>2. □cola de la Târgovi□te.<br>3. Textualizmus a Generácia ´80.<br>4. Exilová literatúra.                                                                                                                                                  |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CĂRTĂRESCU, M.: Postmodernismul românesc. Bucure□ti : Humanitas, 1999.<br>LEFTER, I.B.: Postmodernism. Din dosarul unei „bătălie“ culturale. Pite□ti : Paralela 45, 2000.<br>MIHĂILESCU, D. C.: Literatura română în postceau□ism. I-III. Ia□i : Polirom, 2004, 2006, 2007. |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                                       |       |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                                     | D     | E     | FX  |
| 33,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,0 | 33,33                                                                 | 16,67 | 16,67 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                       |       |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |       |       |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-04/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnického prejavu, úspešné zvládnutie záverečného konzekutívneho tlmočenia<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s charakteristikou a použitím konzekutívneho tlmočenia, prehĺbi si schopnosť pracovať s krátkodobou pamäťou a nacvičí konzekutívny zápis. Získa schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka krátky, mierne náročný portugalský text na základe auditívne prijatej informácie, za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)<br>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte<br>- konzekutívna notácia a jej automatizovanie<br>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)<br>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém) |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>Múglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |

|                                                                                                                   |       |      |       |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |      |       |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                           |       |      |       |     |     |
| A                                                                                                                 | B     | C    | D     | E   | FX  |
| 45,45                                                                                                             | 27,27 | 9,09 | 18,18 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |       |      |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |      |       |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |       |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-030/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Tlmočnický zápis mien, funkcií, názvov inštitúcií.<br>2. Reverbilizácia prejavu.<br>3. Tlmočenie náročnejších rumunských textov do slovenčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>IONESCU, G.: Orizontul traducerii, București 1981.<br>CRISTEA, T.: Stratégie de la traduction, București 1998.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |

|                                                                                                                   |      |      |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |      |      |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                            |      |      |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B    | C    | D   | E   | FX  |
| 50,0                                                                                                              | 25,0 | 25,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |      |      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |      |      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnického prejavu, úspešné zvládnutie záverečného konzekutívneho tlmočenia<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v portugálčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov. Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.                                                                                              |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)<br>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte<br>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)<br>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém) |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |

|                                                                                                                   |      |      |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |      |      |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                           |      |      |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B    | C    | D   | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                              | 40,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |      |      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |      |      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-034/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rozvoj pamäťových schopností.</li> <li>2. Tlmočnický zápis pri spoločenskovedných textoch.</li> <li>3. Tlmočnicke značky ad hoc.</li> <li>4. Zvládnutie a schopnosť aktívneho používania odbornej slovnej zásoby.</li> <li>5. Tlmočenie vybraných tém: verejná správa, medzinárodná politika, inštitúcie.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CAIRMS, W.: Introducere în legislație a Uniunii europene, București 2000.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |

|                                                                                                                   |      |     |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |      |     |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                            |      |     |      |     |     |
| A                                                                                                                 | B    | C   | D    | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                              | 40,0 | 0,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |      |     |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |      |     |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |     |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-17/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnického prejavu na danú tému, úspešné absolvovanie záverečnej skúšky z konzekutívneho tlmočenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v portugálčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)</li> <li>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte</li> <li>- konzekutívna notácia a jej automatizovanie</li> <li>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)</li> <li>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém)</li> </ul> |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>texty z portugalskej odbornej tlače<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |

|                                                                                                                   |     |       |       |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |       |       |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                            |     |       |       |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C     | D     | E   | FX  |
| 44,44                                                                                                             | 0,0 | 33,33 | 22,22 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |     |       |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |       |       |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |       |       |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-035/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rozvíjanie pamäťových schopností.</li> <li>2. Tlmočnický zápis pri odborných textoch.</li> <li>3. Zápis údajov a odborných pojmov.</li> <li>4. Zvládnutie a schopnosť aktívneho používania odbornej slovnej zásoby.</li> <li>5. Témy: životné prostredie, hospodárstvo, finančné trhy.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>COLLIN, P. H.: Dicționar de ecologie și mediu înconjurator, București 2001.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |

|                                                                                                                   |       |       |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                            |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 57,14                                                                                                             | 28,57 | 14,29 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 4 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnického prejavu na danú tému, úspešné absolvovanie záverečnej skúšky z konzekutívneho tlmočenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v portugálčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)</li> <li>- zdokonalovanie konzekutívnej notácie</li> <li>- samostatná príprava príspevkov v portugálčine na špecificky stanovené témy (právo a ekonómia EÚ, medzinárodné organizácie)</li> <li>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s dlhším rozsahom príspevku, t.j. prekračujúcim 5 minút)</li> </ul> |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Makarová, Viera: Analýzou chýb k zlepšeniu tlmočenia. In: Preklad a tlmočenie 4. UMB, Banská Bystrica, 2002.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>texty z portugalskej odbornej tlače<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                     |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |

|                                                                                                                   |       |       |       |       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |       |       |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                           |       |       |       |       |     |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D     | E     | FX  |
| 33,33                                                                                                             | 16,67 | 16,67 | 16,67 | 16,67 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |       |       |       |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |       |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                    |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                       |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka i naopak bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Pamäťové cvičenia.<br>2. Tlmočenie slovenských textov do rumunčiny.<br>3. Nadobúdanie odbornej praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013. |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                    |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                    |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B   | C                                                  | D   | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 60,0                                               | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.05.2018                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLV/A-mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                              |       |                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktivita na seminároch, analýza kritiky prekladu v praxi (recenzistika), napísanie recenzie na aktuálny prekladový titul                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>orientácia v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, jej literárne a spoločenské funkcie                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie<br>Funkcie kritiky<br>Literárnokritické žánre<br>Žánre literárnej reklamy<br>Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu<br>Literárnokritické prístupy a postupy<br>Kritika prekladu v literárnom živote<br>Literárna kritika v praxi (printové médiá)<br>Napísanie recenzie |       |                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Braňo Hochel: Preklad ako komunikácia (1990),<br>Anton Popovič: Originál/preklad. Interpretačná terminológia (1984),<br>Albín Bagin: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981,<br>Anton Popovič: Šatút prekladovej kritiky. In: Romboid č. 2/1973<br>aktuálne čísla Revue svetovej literatúry, Romboidu, Slovenských pohľadov                             |       |                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 59                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                          | D   | E   | FX  |
| 54,24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 28,81 | 16,95                                      | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                    |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Literárna veda |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>referát na seminári a jeden písomný test počas semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zmyslom seminára je získanie prehľadu v rozmanitých prístupoch k literatúre, ktoré budú skúmané vo vzťahu k premenám umenia. Podružným zámerom je nadobudnúť skúsenosť s rozborom vedeckého textu. Študenti z neho môžu vybrať inšpiračné podnety tak, aby ich mohli uplatniť vo vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Obzor tvoria najmä prístupy k literatúre, ktoré sa vyprofilovali v 20. storočí v rámci inonárodných kontextov, ale sú dôležité i pre metódy slovenskej literárnej vedy:<br>Formalisti a posun od ich metódy k psychológii umenia.<br>Psychoanalýza a literárna veda.<br>Osobité príznaky českého a francúzskeho štrukturalizmu.<br>Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede.<br>Semiológia a jej literárnovedné aplikácie.<br>Fenomenológia ako veda a ako prístup k vnímaniu.<br>Teória recepcie resp. recepcná estetika.<br>Postmoderné koncepcie literatúry a dekonštrukcia atď.<br>Preberanými okruhmi môžu byť napr. tieto: základy vedeckého skúmania; metodológia literárnej vedy; štúdia a esej, interdisciplinarita; koncepcie čistého umenia, obrazu, obraznosti, rozprávania, literárnej postavy či „iných priestorov“; biografické písanie (denníky, listy, orálna história); prepojenie štrukturalistického a psychoanalytického čítania.<br>Všetky prístupy a pojmy sa budú preberať nielen teoreticky, ale aj prakticky (na poézii, próze i esejach).<br>Semináre budú mať preto dvojitú štruktúru: Najskôr prebehne diskusia o vybraných textoch z literárnej vedy, estetiky či filozofie. Pojmy či podnety z nich sú potom predebatované pri interpretácii prózy alebo básní. |                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Kol.: Úvod do literárnej vedy. Herrmann & synové, Praha 1999.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                          |

M. Zeman a kol.: Průvodce po světové literární teorii. Panorama, Praha 1988.  
T. Hawkes: Strukturalismus a sémiotika. Host, Brno 1999.  
P. V. Zima: Literární estetika. Votobia, Praha 1998.  
Teória literatúry. Výber z „formálnej metódy“. Ed. Bakoš. Bratislava 1971.  
P. Michalovič □ P. Minár: Úvod do štrukturalizmu a postštrukturalizmu. Iris, Bratislava 1997.  
Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť.  
Eds. F. Matejov, P. Zajac. Host, Brno 2005.  
Kol.: Čtenář jako výzva. Výbor z prací kostnické školy recepční estetiky. Host, Brno 2001  
J. Ortega y Gasset: Eseje o umění. Archa, Bratislava 1994.  
L. S. Vygotskij: Psychologie umění. Odeon, Praha 1981.  
S. Freud: Umenie a psychoanalýza. Slovenský spisovateľ, Bratislava 2000.  
E. Syřišťová: Imaginární svět. Mladá fronta, Praha 1977.  
G. Bachelard: Voda a sny. Mladá fronta, Praha 1997.  
M. Foucault: Myšlení vnějšku. Herrmann & synové, Praha 1996.  
F. Matejov: Lektúry. SAP, Bratislava 2005.  
W. Welsch: Estetické myslenie. Archa, Bratislava 1997.  
J. Culler: Krátký úvod do literární teorie. Host, Brno 2002.  
J. L. Gómez-Martínez: Teoría eseje. Archa, Bratislava 1996.  
J. Mukařovský: Studie z estetiky. Odeon, Praha 1971.  
B. Tomaševskij: Teória literatúry. Smena, Bratislava 1971.  
B. Fořt: Literární postava. Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha 2008.  
A. Robbe-Grillet: Za nový román. Odeon, Praha 1963.  
I. Vaňková: Mlčení a řeč v komunikaci, jazyku, kultuře. ISV nakladatelství, Praha 1996.  
A. Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Kalligram, Bratislava 2007.  
M. Petříček: Úvod do (současné) filosofie. Herrmann & synové, Praha 1997.  
M. Merleau-Ponty: Svět vnímání. Oikoymenh, Praha 2008.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 452

| A     | B     | C    | D    | E   | FX  |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 79,65 | 12,83 | 6,19 | 1,33 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                 |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                 |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-037/13                                                                                                                                                                          |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Mimoškolská činnosť 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                               |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                           |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                          |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- prispievanie článkami<br>- pomoc pri príprave filmových predstavení<br>- zapájanie sa do prekladateľských súťaží<br>- iné činnosti súvisiace s šírením lusofónnej kultúry          |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                           |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                        |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                   |     |                                                 |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                       | B   | C                                               | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                     | 0,0 | 0,0                                             | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                              |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                       |     |                                                 |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                 |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                 |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-038/13                                                                                                                                                                          |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Mimoškolská činnosť 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                               |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                           |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                          |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- prispievanie článkami<br>- pomoc pri príprave filmových predstavení<br>- zapájanie sa do prekladateľských súťaží<br>- iné činnosti súvisiace s šírením lusofónnej kultúry          |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                           |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                     |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                        |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                   |     |                                                 |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                       | B   | C                                               | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                   | 0,0 | 0,0                                             | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                              |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                |     |                                                 |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                       |     |                                                 |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-801/15                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-801/15                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-801/15                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-801/15                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiatu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;<br>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Overí sa schopnosť študenta fundovane a primerane obhájiť vlastné postupy, metodológiu, zvolený prístup k literatúre a kritické uvažovanie, ktoré využil v rámci samostatnej tvorivej činnosti pri písaní diplomovej práce. |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                    |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                           |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                      |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p> <p>Stručná osnova predmetu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútnym predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> <p>Odporúčaná literatúra:</p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p> |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.02.2016</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-801/15                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                             |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-801/15                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                         |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                      |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                     |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-901/15                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Portugalská literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 4 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                               |                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať širokými znalosťami z odboru portugalskej literatúry a kultúry, bude schopný tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov. |                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol portugalskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.   |                                                            |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                    |                                                            |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, portugalský                                                                                                                                                                                                |                                                            |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                            |                                                            |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Praxeológia prekladu a tlmočenia |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                    |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, písomná prezentácia vlastných skúseností a odporúčanie do praxe a pre prax, najmenej 60% úspešnosť                                                                                                                                                                          |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie prehľadu o pracovno-právnych podmienkach výkonu prekladateľského povolania                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Autorský zákon (autorské práva, duševný majetok)<br>Právny rámec vykonávania prekladateľského povolania<br>ZČ, SZČO, daňové povinnosti a odvody do poisťovní<br>Prekladanie pre agentúry, vydavateľstvá, médiá a iných zadávateľov<br>Aplikačná prax a súčasný prekladateľský terén<br>Etika prekladu |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktuálne predpisy v oblasti daní, poistenia a výkonu povolania týkajúce sa prekladania<br>Etické kódexy prekladateľských organizácií                                                                                                                                                                    |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 192                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                                          | D   | E   | FX   |
| 94,27                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4,17 | 1,04                                                       | 0,0 | 0,0 | 0,52 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                            |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                               |     |       |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-05/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a analýza odborného textu 1 |     |       |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdávanie priebežných prekladov odborných textov, záverečný odborný preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť translatologickej analýzy odborných textov, rozvoj prekladateľských kompetencií v oblasti prekladu odborných textov.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- nácvik základných termínov jednotlivých oblastí a rozširovanie slovnej zásoby<br>- problémy hľadania ekvivalentov termínov v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry (mimo lexikograf. diel)<br>- osobitosti odborných textov – výstavba textu v adekvátnom štýle |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.:Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>Šupík, J: Technický slovník portugalsko-český, česko-portugalský, AP, Brno, 1999.<br>texty z portugalských odborných publikácií                                                                                  |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                               |     |       |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C                                                             | D   | E     | FX    |
| 33,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33,33 | 11,11                                                         | 0,0 | 11,11 | 11,11 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                               |     |       |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                               |     |       |       |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                               |      |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a analýza odborného textu 2 |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných prekladov odborných textov, záverečný odborný preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Translatologické kompetencie aplikovateľné na preklad jednoduchých právnych dokumentov (splnomocnenie, znalecký posudok, zmluva)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- nácvik zákl. termínov jednotlivých oblastí<br>- rozširovanie slovnej zásoby<br>- problémy hľadania ekvivalentov termínov v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry (mimo lexikograf. diel)<br>- osobitosti odborných textov – výstavba textu v adekvátnom štýle<br>- preklady textov z portugalského do slovenčiny strednej a vyššej obtiažnosti |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.:Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>texty z portugalských odborných publikácií                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                               |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                               |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B    | C                                                             | D    | E    | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 20,0 | 20,0                                                          | 20,0 | 20,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                               |      |      |     |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                |       |       |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-06/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a analýza umeleckého textu 1 |       |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                     |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdávanie priebežných prekladov umeleckých textov, záverečný umelecký preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                      |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť translatologickej analýzy umeleckých textov, rozvoj prekladateľských kompetencií v oblasti prekladu umeleckých textov.                                                                                                                                                                               |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- hlavné znaky umeleckého prekladu, aplikácia pri preklade vybraného umeleckého textu<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátnych riešení.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Levý, Jiří: Umění překladu. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968.<br>Barrento, Joao: O Poco de Babel. Relógio d'Água, Lisboa, 2002.<br>ukážky umeleckej prózy                   |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |       |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C                                                              | D     | E     | FX  |
| 11,11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 44,44 | 11,11                                                          | 11,11 | 22,22 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                |       |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |       |       |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a analýza umeleckého textu 2 |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                    |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných prekladov umeleckých textov, záverečný umelecký preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                     |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Rozvinutá zručnosť pri prekladaní náročnejších umeleckých textov, schopnosť analýzy rozdielov pri preklade prózy, poézie a drámy, schopnosť analýzy prekladateľských riešení spojených s prekladom slovných hračiek, slangu, neologizmov, reálií, atď.                                                        |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad vybraných umeleckých textov ( prózy, drámy)<br>- pokus o preklad poézie<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátnych riešení.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov    |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Hochel, Braňo: Preklad ako komunikácia, Slovenský Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Levý, Jiří: Umění překlada. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968.<br>ukážky umeleckej prózy |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                                |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B    | C                                                              | D   | E   | FX   |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 60,0 | 0,0                                                            | 0,0 | 0,0 | 20,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                |     |     |      |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-902/15                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie z rumunského jazyka |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Úspešné absolvovanie 10 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov.                                                                                                           |                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať rozvinutou tlmočnickou kompetenciou a bude schopný tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.                                                                                                                          |                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia               |                                                                   |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia. |                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                                  |                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                          |                                                                   |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                             |       |       |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                      |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-07/15                                                                                                                                                                                                                |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do portugalského jazyka 1 |       |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                  |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                              |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Vypracúvanie čiastkových priebežných prekladov, záverečný preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                         |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Znalosť translatologických postupov a rozvoj translatologických kompetencií pri preklade textov populárno-náučného charakteru zo slovenčiny do portugalčiny.                                                                 |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov publicistického charakteru zo slovenčiny do portugalčiny<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                                                                                              |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                        |       |                                                             |       |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C                                                           | D     | E     | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                          | 71,43 | 0,0                                                         | 14,29 | 14,29 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira, Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                             |       |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                            |       |                                                             |       |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                             |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-13/15                                                                                                                                                                                                                          |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do portugalského jazyka 2 |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                            |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných čiastkových prekladov, záverečný preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                             |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Rozvoj zručností v oblasti odborného prekladu zo slovenčiny do portugalčiny s dôrazom na gramatickú a terminologickú správnosť prekladu.                                                                                               |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odbornejšieho charakteru (témy: ekonomika, financie, bankovníctvo)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ladmiral, Jean-René: A Tradução e os seus problemas. Edicoes 70, Lisboa, 1980.<br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                      |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                    |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                                  |      |                                                             |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                           | D   | E    | FX  |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                   | 37,5 | 0,0                                                         | 0,0 | 12,5 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira, Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                          |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                             |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                      |      |                                                             |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                             |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do portugalského jazyka 3 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                     |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných čiastkových prekladov, záverečný preklad.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                      |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vytvárať slovensko-portugalské glosáre, rozšírenie odbornej slovnej zásoby.                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odbornejšieho charakteru (témy: EÚ: história, súčasnosť, organizácie EÚ, atď.)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke<br>- Zostavovanie portugalsko-slovenských glosárov z predmetnej problematiky |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ladmiral, Jean-René: A Tradução e os seus problemas. Edicoes 70, Lisboa, 1980.<br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                                                                                                               |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                             |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B    | C                                                           | D    | E   | FX  |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 50,0 | 0,0                                                         | 25,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira, Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                             |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                             |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                             |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do portugalského jazyka 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, úspešné absolvovanie záverečného prekladu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                         |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti završia rozvoj svojich prekladateľských kompetencií v oblasti odborného prekladu zo slovenského do portugalského jazyka.                                                                                                                                                                                          |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odborného charakteru (téma: právne dokumenty EÚ: dohody, konvencie, atď.)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke<br>- Zostavovanie portugalsko-slovenských glosárov z predmetnej problematiky |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané právne dokumenty EÚ - fotokópie                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                           | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,0 | 0,0                                                         | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira, Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                             |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-040/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať jednoduché texty zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.<br>2. Analýza a porovnanie slovenských a rumunských textov s rovnakou problematikou, riešenie možných terminologických problémov.<br>3. Aplikácia prekladových postupov.<br>4. Metajazykový komentár prekladu.                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MASÁR, I.: Príručka slovenskej terminológie, Bratislava 1991.<br>CRISTEA, T.: Strategies de la traduction, București 1998.<br>BELL, R. T.: Teoria și practica traducerii. Iași : Collegium, Polirom, 2000.<br>IONESCU, A.: Dicționar român-slovac, slovac-român, București, 1999.<br>NĂSTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept. București : Ed. Științifică și Enciclopedică, 2001.<br>CEAUȘU, I.: Dicționar enciclopedic managerial. București : Editura Academică de Management, 2001. |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 100,0 | 0,0                                              | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                  |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-041/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať jednoduché texty i texty z vybraných špecifických oblastí zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.</li> <li>2. Analýza a porovnanie slovenských a rumunských textov s rovnakou problematikou, riešenie možných terminologických problémov.</li> <li>3. Aplikácia prekladových postupov.</li> <li>4. Metajazykový komentár prekladu.</li> <li>5. Kritika prekladu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MOLDOVAN, V.: Teoria și practica traducerii, Timisoara 1995.<br>CRISTEA, T.: Strategies de la traduction, București 1998.<br>HARTLEY, J.: Discursul știrilor, traducere în limba română de Monica Mitarcă. Iași : Polirom. 1999.<br>POPESCU, C. F.: Dicționar explicativ de jurnalism, relații publice și publicitate. București : Tritonic, 2008.<br>POPESCU, C. F.: Manual de jurnalism. Redactarea textului jurnalistic. Genurile redacțional. București : Tritonic, 2008.<br>PREDA, S.: Tehnici de redactare în presa scrisă. Iași : Polirom, 2006. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |

|                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                            |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                               | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                  |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-042/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať náročnejšie texty zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad a lingvistická analýza textov.<br>2. Komentár a kritika prekladu.<br>3. Tematické oblasti: právo, ekonómia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NASTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept, București 2001.<br>CEAUSU, I.: Dicționar enciclopedic managerial, București 2001.<br>BERG, I.: Dicționar de cuvinte, expresii, citate celebre. București : Vestala, 2003.<br>CEAUȘU, I.: Dicționar enciclopedic managerial. București : Editura Academică de Management, 2001.<br>DGSSL = BIDU-VRĂNCEANU, ANGELA; CĂLĂRAȘU, CRISTINA; ș.a.: Dicționar general de științe. Științe ale limbii. București : Ed. Științifică, 1997<br>MUREȘANU, I.: Capcane ale limbii române. Modele. Teste. Dicționare. Rezolvări. Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință, 1998.<br>NASTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept. București : Editura Enciclopedică, 2001. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |

|                                                                                                                   |     |      |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |     |      |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                            |     |      |      |     |     |
| A                                                                                                                 | B   | C    | D    | E   | FX  |
| 20,0                                                                                                              | 0,0 | 60,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                  |     |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |     |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-043/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať odborné texty zvolených tematických okruhov zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad a lingvistická analýza textov.<br>2. Kritika a komentár prekladu.<br>3. Výber adekvátnych prekladateľských postupov<br>4. Tematické oblasti: právo, ekonómia.                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MIROIU, M.: Dicționar de termeni economici, financiari, bancari și de bursă, Alexandria 1993.<br>BERNARD, Colli: Vocabular economic și financiar, București 1995.<br>BOBIRCĂ, V.: Manual de limba română pentru studenții străini economiști. București : Editura ASE, 1998, 2001, 2003.<br>HANGA, V.: Dicționar juridic (A-Z). București : Editura Lumina Lex, 2007. |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 66,67                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 33,33 | 0,0                                              | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-010/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného odborného textu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch spojená s priebežným odovzdávaním krátkych ucelených textov podľa príslušného zadania, splnenie požadovaných kvalitatívnych kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch s dôrazom na kvalitu vypracovania záverečného uceleného prekladu vybraného dokumentu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vypracovať kvalitný preklad súvislého uceleného odborného textu, pričom ostane zachovaná jeho celistvosť v stylistickej rovine a výbere lexikálnych jednotiek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Lingvistická analýza odborných textov so zameraním na spoločensko-vednú problematiku;<br>2. Porovnanie vybraných lexikálnych javov v rumunčine a slovenčine, významové posuny pri preklade;<br>3. „Falošní priatelia“, metajazykový komentár prekladu;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂLĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009. |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |

|                                                                                                                   |      |     |      |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|------|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |      |     |      |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                            |      |     |      |     |      |
| A                                                                                                                 | B    | C   | D    | E   | FX   |
| 20,0                                                                                                              | 40,0 | 0,0 | 20,0 | 0,0 | 20,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                         |      |     |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |      |     |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |     |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |     |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------|-----|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-18/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného odborného textu 1 |     |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>odovzdanie semestrálneho prekladu odborného textu zodpovedajúcej kvality<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20                                                                                                                                                                                                 |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať súvislý odborný text právnického charakteru s aplikáciou prekladateľských zručností nadobudnutých v predchádzajúcich kurzoch odborného prekladu.                                                                                                                                                                       |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad právneho dokumentu EÚ (napr. Zmluva o založení Európskeho spoločenstva)<br>- práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický)<br>- zostavenie glosára základných termínov dokumentov EÚ<br>- analýza syntaktických a lexikálnych osobitostí právnych dokumentov v portugalčine a porovnanie so slovenčinou |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.:Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>Keníž, A (ed.): Letná škola prekladu 9: Odborný a umělecký preklad v Európskej únii. AnaPress, Bratislava, 2010.                        |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                               |     |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                             | D   | E    | FX   |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 50,0 | 0,0                                                           | 0,0 | 25,0 | 25,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |     |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                               |     |      |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                              |       |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-011/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného umeleckého textu |       |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch spojená s priebežným odovzdávaním prekladov krátkych ucelených umeleckých textov podľa príslušného zadania, splnenie požadovaných kvalitatívnych kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch s dôrazom na kvalitu vypracovania záverečného uceleného prekladu vybraného dokumentu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                         |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vypracovať kvalitný preklad súvislého uceleného umeleckého textu, pričom ostane zachovaná jeho celistvosť v stylistickej rovine a výbere lexikálnych jednotiek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad vybraného umeleckého textu a autora so zameraním na diplomovú prácu v rozsahu cca 20 strán. Zdôvodnenie vybraného textu a jeho vzťah k prijímajúcemu prostrediu.<br>2. Sformulovanie prekladateľskej stratégie, nterpretácia a komentár k použitým prekladateľským postupom.<br>3. Kurz je zameraný na samostatnú prácu študenta, počas ktorej využije získané poznatky z predchádzajúcich prekladových seminárov.<br>4. Individuálne konzultácie s vyučujúcim. |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktualizuje sa podľa autora a typu textu vybraného na preklad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                              |       |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B     | C                                                            | D     | E   | FX  |
| 33,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16,67 | 33,33                                                        | 16,67 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                              |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                              |       |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                |     |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného umeleckého textu 1 |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                   |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>odovzdanie semestrálneho prekladu umeleckého textu zodpovedajúcej kvality<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20                                                                                                                                                                   |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Preklad uceleného umeleckého textu s aplikáciou prekladateľských zručností nadobudnutých v predchádzajúcich kurzoch umeleckého prekladu.                                                                                                                                                                      |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Preklad uceleného literárneho textu (poviedka, novela)<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátneho riešenia.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov                              |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Hochel, Braňo: Preklad ako komunikácia, Slovenský Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Levý, Jiří: Umění překlada. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>ukážky umeleckej prózy<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968. |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                                |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B   | C                                                              | D   | E    | FX  |
| 60,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0                                                            | 0,0 | 40,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-902/15                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad, tlmočenie a gramatická analýza portugalského textu |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 4 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                                |                                                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať rozvinutou tlmočnickou kompetenciou a bude schopný tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.                                                                                                             |                                                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia. |                                                                                       |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                     |                                                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, portugalský                                                                                                                                                                                                 |                                                                                       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                             |                                                                                       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 25 <b>Za obdobie štúdia:</b> 350<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 192                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E   | FX   |
| 65,63                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16,67 | 9,38                                          | 3,65 | 2,6 | 2,08 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček                                                        |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 25 <b>Za obdobie štúdia:</b> 350<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 192                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E   | FX   |
| 65,63                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16,67 | 9,38                                          | 3,65 | 2,6 | 2,08 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček                                                        |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.05.2016                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                              |                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-901/15                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Rumunská literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 10 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                                      |                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať širokými znalosťami z odboru rumunskej literatúry a kultúry, bude schopný tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.           |                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol rumunskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.              |                                                         |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol rumunskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov. |                                                         |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                            |                                                         |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                    |                                                         |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 64                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 78,13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10,94 | 4,69                                                 | 3,13 | 3,13 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., doc. PhDr. Miroslav Bázlik, CSc., doc. PhDr. Adela Böhmerová, CSc., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., PhDr. Mária Huttová, CSc., doc. PhDr. Alojz Keníž, CSc., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., PhDr. Jolana Miškovičová, CSc., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., Mgr. Martin Solotruk, PhD., Mgr. Pavol Šveda, PhD. |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jaroslav Drobný, PhD.                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-501/15                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-501/15                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                      |      |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 75,0                                                                                                                                                                                                                       | 25,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-501/15                                                                                                                                                                          |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                 |      |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 70,0                                                                                                                                                                                                                   | 20,0 | 0,0                                                  | 10,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                      |      |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E     | FX  |
| 88,89                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 11,11 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 19                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 57,89                                                                                                                                                                                                                      | 26,32 | 5,26                                                 | 5,26 | 5,26 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 87,5                                                                                                                                                                                                                       | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 12,5 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-501/15                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 71,43                                                                                                                                                                                                                      | 14,29 | 14,29                                                | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 92,31                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 7,69 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |       |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-501/15                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                 |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E     | FX  |
| 28,57                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 42,86 | 14,29                                                | 0,0 | 14,29 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PhDr. Ľudmila Benčatová, CSc., doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc. |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-501/15                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 20                                                                                                                                                     |      |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 80,0                                                                                                                                                                                                                       | 15,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 5,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-501/15                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                     |      |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 90,91                                                                                                                                                                                                                      | 9,09 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 19                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 57,89                                                                                                                                                                                                                      | 21,05 | 10,53                                                | 5,26 | 5,26 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-08/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                         |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnického prejavu, záverečné simultánne tlmočenie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou používanou pri simultánnom tlmočení , osvojí si základné charakteristiky tlmočenia v kabíne a nacvičí štiepenie pozornosti. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                       |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- tlmočenie z listu - precvičovanie techniky.<br>- praktické cvičenia na rozdvojenie pozornosti tlmočníka (kabína).<br>- samostatná príprava príspevkov na rôzne témy záujmu - precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie.<br>- tlmočenie príspevkov z oblasti zdravotníctva, poľnohospodárstva, techniky |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>texty z portugalskej odbornej tlače                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C                                                | D    | E   | FX  |
| 53,85                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15,38 | 23,08                                            | 7,69 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý, Mgr. Martina Kamencová Lörinčíková                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |      |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |     |     |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v pomalom tempe.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30 |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Teoretické oboznámenie sa so základnými technikami simultánneho tlmočenia;<br>2. Oboznámenie sa s technickým prostredím kabíny a špecifikami tlmočnickej práce v kabíne;<br>3. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>4. Tlmočenie ľahších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;  |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.                                                    |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C                                                | D   | E   | FX    |
| 22,22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 55,56 | 11,11                                            | 0,0 | 0,0 | 11,11 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |     |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |       |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-16/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |       |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnických prejavov, úspešné absolvovanie záverečného simultánneho tlmočenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                       |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- praktické cvičenia na rozdvojenie pozornosti tlmočníka (kabína).<br>- samostatná príprava príspevkov na rôzne témy záujmu<br>- precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie<br>- nácvik simultánneho tlmočenia v kabínkach z oblasti ekonómie EÚ<br>- korekcia najčastejších chýb identifikovaných počas nácviku simultánneho tlmočenia |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>texty z portugalskej odbornej tlače                                                                                   |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |       |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                                | D     | E   | FX  |
| 33,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 33,33 | 11,11                                            | 22,22 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                  |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-008/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                         |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v pomalom tempe a bez závažných chýb.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30 |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť simultánne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka v pomalom tempe a bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Praktické oboznámenie sa so základnými technikami simultánneho tlmočenia;<br>2. Nadobúdanie ďalších skúseností s technickým prostredím kabíny a špecifikami tlmočnickej práce v kabíne;<br>3. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>4. Tlmočenie ťažších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;        |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.                                                                         |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                  |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B    | C                                                | D    | E   | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 20,0 | 40,0                                             | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                  |      |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 3 |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                               |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnických prejavov, úspešné absolvovanie záverečného simultánneho tlmočenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečníckej kompetencie v portugalčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- praktické cvičenia na rozdvojenie pozornosti tlmočníka (kabína).<br>- samostatná príprava príspevkov na rôzne témy záujmu<br>- precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie<br>- nácvik simultánneho tlmočenia v kabínkach z oblasti ekonómie a práva EÚ<br>- korekcia najčastejších chýb identifikovaných počas nácviku simultánneho tlmočenia |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>texty z portugalskej odbornej tlače                                                                                           |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B    | C                                                | D    | E    | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 20,0 | 20,0                                             | 10,0 | 30,0 | 0,0 |

|                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-009/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 3 |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                        |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v prirodzenom tempe.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť simultánne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka v prirodzenom tempe bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                       |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Systematické precvičovanie základných techník simultánneho tlmočenia;;<br>2. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>3. Tlmočenie ťažších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;<br>4. Simultánne tlmočenie neznámych rečových prejavov so slovenčiny.                                  |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.                                                        |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                  |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B    | C                                                | D    | E   | FX   |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 12,5 | 25,0                                             | 25,0 | 0,0 | 12,5 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.05.2018                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |     |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                              |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Slovensko-rumunské kultúrne vzťahy |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                           |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť a úspešné zvládnutie priebežného i záverečného testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti z prebraných etáp slovensko - rumunských kultúrnych vzťahov.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                            |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad v najvýznamnejších míľnikoch slovensko - rumunských vzťahov so zameraním na ich prejavy v diplomacii a prekladoch literárnych diel.                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prierez rumunsko-slovenskými vzťahmi s dôrazom na 20. storočie.<br>2. Rumunistika na Slovensku, jej dejiny a perspektívy.<br>3. Preklady z rumunskej literatúry a ich miesto v kontexte slovenskej prekladovej literatúry.<br>4. Preklad a medziliterárnosť.                                                                                                               |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>VAJDOVÁ, L.: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava : Ustav svetovej literatúra SAV, 2000.<br>VAJDOVÁ, L.: Jindra Hušková-Flajšhansová □ i coresponden□ ii săi. Bucure□ ti : Editura Minerva, 1991.<br>KOPECKÝ, P.: Z mozaiky slovensko-rumunských vzťahov 20. storočia. Nitra : Univerzita Konštantína filozofa v Nitre vo vydavateľstve IRIS, 2013. |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                              |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B    | C                                                            | D   | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 40,0 | 20,0                                                         | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.05.2018                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                              |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná slovenská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra študenti vypracujú dve samostatné písomné práce vo forme eseje, absolvujú jeden písomný test a minimálne dve ústne vystúpenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v slovenskej literatúre. Zoznámia sa s najoceňovanejšími (a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>T ento seminár sa zameriava na analytické a kontextové čítanie textov najnovšej slovenskej literatúry – najmä prózy, ktorá vznikla, resp. bola vydaná v 21. storočí. Sumu interpretovaných textov tvoria víťazné prózy prestížnej literárnej ceny Anasoft litera od roku 2006 do súčasnosti (P. Vilikovsky: Čarovný papagáj a iné gýče, M. Vadas: Liečiteľ, M. Zelinka: Teta Anula, A. Vášová: Ostrovy nepamäti, S. Rakús: Telegram, M. Kompaníková: Piata loď, Balla: V mene otca, V. Staviarsky: Kale topánky). Skôr literárnokritickým než literárnohistorickým spôsobom sa v týchto textoch hľadajú afinity a diferencie, ktorá tvoria obraz súčasnej slovenskej literatúry. |                                                        |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Součková, Marta: P(r)ózy po roku 1989. Ars Poetica, Bratislava 2009<br>Hochel, Igor, Čúzy, Ladislav, Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Literárne informačné centrum, Bratislava 2007<br>Darovec, Peter: Literatúra po roku 1989. In.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. AEP, Bratislava 2004, s. 159-167<br>Bžoch, Jozef: Literárium 2006-2010. Kalligram, Bratislava 2011                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |

|                                                                                                                   |       |      |       |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |      |       |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 105                                                                          |       |      |       |     |      |
| A                                                                                                                 | B     | C    | D     | E   | FX   |
| 49,52                                                                                                             | 23,81 | 6,67 | 12,38 | 1,9 | 5,71 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Peter Darovec, PhD.                                                                        |       |      |       |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |      |       |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |       |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasný trendy v jazykovede |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát, aktivita na seminároch, písomná preverka vedomostí v závere semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa prehľad o šírke súčasného predmetu synchronnej lingvistiky, oboznámi sa s najnovšími domácimi i zahraničnými jazykovednými prístupmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatizácia lingvistiky.<br>Sociologizácia lingvistiky.<br>Kognitivizácia lingvistiky.<br>Kultúrna lingvistika.<br>Analýza diskurzu.<br>Egolingvistika.<br>Xenolingvistika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BARTMIŇSKI, J.: Aspects of cognitive ethnolinguistics. Equinox 2012.<br>BOHUNICKÁ, A.: Variety metafor. Bratislava: Univerzita Komenského 2013.<br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Jazykový systém ako kognitívna realita. In: Jazyk a kognícia. Bratislava: Kalligram 2005, s. 39 – 62.<br>DOLNÍK, J.: Sila jazyka, Bratislava: Kalligram 2012, s. 227 – 311.<br>FAIRCLOUGH, N.: Analysing discourse. Textual analysis for social research. Routledge 2003.<br>HIRSCHOVÁ, M.: Pragmatika v češtině. 2. vydanie. Praha: Karolinum 2013.<br>LAKOFF, G. – JOHNSON, M.: Metafory, kterými žijeme. Brno: Host 2002.<br>FARAGULOVÁ, A.: Xenologický pohľad na vnímanie cudzosti v rámci firemných kultúr zahraničných korporácií na Slovensku. In: Slovenská reč, 2013, roč. 78, č. 5, s. 259 – 273.<br>+ aktuálny výber |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, schopnosť čítať v anglickom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |

|                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 165                                                                          |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 50,91                                                                                                             | 22,42 | 17,58 | 7,88 | 0,61 | 0,61 |
| <b>Vyučujúci:</b> Maryna Kazharnovich, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.                                      |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Teória a prax umeleckého prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského básnického prekladu; priebežná kontrola, záverečný písomný test, prezentácia interpretáciou prekladu básne a pokusom o vlastný preklad na seminári.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Orientácia v problematike teórie a praxe moderného slovenského básnického prekladu. Kurz bude mať charakteru ateliéru básnického prekladu. Sústreďí sa na prehĺbenie poetologickej kompetencie možného prekladateľa poézie, najmä na jeho zorientovanosť vo verzológii s dôrazom na komparatívny zreteľ. Súčasťou kurzu bude posudzovanie významných konkrétnych prekladov poézie a prekladových pokusov účastníkov kurzu.                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Interpretácia významných slovenských básnických prekladov<br>Historizovanie a modernizovanie v básnickom prelade<br>Exotizovanie a naturalizovanie v básnickom prelade<br>Kompetencie prekladateľa poézie<br>Poetologická kompetencia prekladateľa poézie<br>Zvukové tvarovanie básne a preklad<br>Rytmus a preklad (časomerný, sylabický, sylabotonický, tonický a voľný verš)<br>Rým a asonancia a preklad<br>Eufónia a preklad<br>Strofické a básnické útvary a preklad<br>Obraznosť a preklad<br>Genologické zretele a básnický preklad<br>Intertextovosť a básnický preklad<br>Hostami seminára budú významní slovenskí prekladatelia poézie. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Jiří Levý: Umění překladu. Praha 1963.<br>Anton Popovič: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.<br>Ľubomír Feldek: Z reči do reči. Bratislava, Slovenský spisovateľ, 1977.<br>Ján Zambor: Preklad ako umenie. Bratislava, UK, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |

Anna Valcerová: Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Prešov: FiF PU, 1999.  
 Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010.  
 Marián Andričík: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004.  
 Marián Andričík: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 28

| A    | B     | C     | D    | E   | FX  |
|------|-------|-------|------|-----|-----|
| 75,0 | 10,71 | 10,71 | 3,57 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Diskusné príspevky na seminároch, referát, spoločná kolokviálna skúška v závere výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy, orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Paradigma<br>Systémová lingvistika<br>Komunikačno-pragmatický obrat<br>Diskurzívny obrat<br>Jazyk a svet<br>Jazykový znak<br>Jazyk a jednotliviec<br>Jazykové kontakty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Všeobecná jazykoveda. 2. rozšírené vydanie. Bratislava: VEDA 2013. s. 14 – 19, 25 – 31, 126 – 132, 248 – 279, 290 – 315, 325 – 329.<br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: VEDA 2010. 270 – 281, 197 – 208.<br>KUHN, T.: Struktura vědeckých revolucí. Praha: OIKOYMENH 2008.<br>ORGOŇOVÁ, O. – DOLNÍK, J.: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave 2010. s. 9 - 38 |                                                                     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |

|                                                                                                                   |       |       |       |       |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |       |       |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 76                                                                           |       |       |       |       |      |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D     | E     | FX   |
| 18,42                                                                                                             | 27,63 | 17,11 | 23,68 | 11,84 | 1,32 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.                                                                 |       |       |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                          |       |       |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do literárnej komparatistiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: referát, seminárna práca<br>Záverečné hodnotenie: písomná skúška<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Priblížiť študentom špecifické otázky teórie a metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraviť ich na komparatívnu (porovnávaciu) analýzu literárnych diel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky.<br>O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky.<br>Teoretický aparát literárnej komparatistiky.<br>Literárna komparatistika a literárna historiografia.<br>Hranice národnej literatúry.<br>Fenomén svetovej literatúry<br>Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky<br>Recepčia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí.<br>Komparatistika a jej súčasné trendy.<br>Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze.<br>Komparatívna analýza vybraných literárnych textov. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Angelika Courbinean-Hoffmannová: Úvod do komparatistiky. Praha: Akropolis, 2008.<br>D. Tureček (Ed.). Národní literatura a komparatistika. Brno, Host 2009.<br>D. Ďurišin a kolektív: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1-6. Bratislava: Veda, 1987-1993.<br>D. Ďurišin: Čo je svetová literatúra? Bratislava: Obzor 1992.<br>S. Wollman: Porovnávací metóda v literárnej vede. Bratislava: Tatran, 1988.<br>World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry (Úsvl SAV, BA)                                                                                  |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |

|                                                                                                                   |       |       |       |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |       |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 129                                                                          |       |       |       |     |     |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D     | E   | FX  |
| 17,83                                                                                                             | 24,81 | 34,11 | 20,16 | 3,1 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.                                                                 |       |       |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.09.2015                                                                          |       |       |       |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KPol/A-mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práva a právnej terminológie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                            |                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KPol/A-AboSO-43/15 alebo FiF.KPol/A-boAG-086/15 alebo                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Jeden písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať a porozumieť základným princípom práva a právneho systému, právnej terminológii a vybraným odvetviach súkromného a verejného práva na Slovensku.                  |                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Vymedzenie pojmu, štruktúra právnej systému a právnej normy<br>Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva<br>Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva<br>Občiansky zákonník: vecné práva<br>Občiansky zákonník: záväzkové právo<br>Dedenie<br>Rodinné právo<br>Pracovné právo<br>Trestné právo |                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PRUSÁK, Jozef: Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999;<br>Zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov;<br>Ústava SR. Komentár. Heuréka, Bratislava 2001.                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |

|                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 387                                                                          |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                 | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 45,22                                                                                                             | 24,81 | 13,95 | 7,49 | 4,91 | 3,62 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 24.09.2015                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-24/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do simultánneho tlmočenia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna práca na hodinách, priebežné domáce úlohy, príprava prejavov<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou v kabíne, osvojí si základné princípy, systém a techniky využívané pri simultánnom tlmočení. Zároveň rozvinie svoje rečnícke a prezentačné schopnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- oboznámenie študentov so základnými technikami, postupmi a stratégiami pri simultánnom tlmočení a ich nácvik v praxi</li> <li>- vysvetlenie práce s konzolou a spolupráce v kabíne</li> <li>- priebežné zlepšovanie tlmočnickeho výkonu so zameraním na štiepenie pozornosti a fázový posun</li> <li>- samostatná príprava terminologicky nenáročných príspevkov</li> <li>- tlmočenie terminologicky nenáročných prejavov z portugalského jazyka do slovenského</li> </ul>                                                              |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Jones Roderick: Conference Interpreting Explained, St. Jerome 2002<br>Keníž Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, Univerzita Komenského 1980<br>Makarová Viera: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Stimul 2004<br>Vertanová Silvia, Andoková Marcela, Štubňa Pavol, Moyšová Stanislava: Tlmočník ako rečník, Univerzita Komenského v Bratislave 2015<br>Šveda Pavol: Spôsoby terminologickej prípravy pri simultánnom tlmočení. In: Prekladateľské listy 1: teória, kritika, prax prekladu, Univerzita Komenského v Bratislave 2012 |                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |

|                                                                                                                   |       |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                       |       |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                           |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                 | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 66,67                                                                                                             | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                   |       |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 27.08.2016                                                                          |       |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                           |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-015/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika portugalského jazyka |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                     |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70                                                                                                                 |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Osvojenie si jazykových štýlov, rozdielov v hovorovom, v písomnom, v literárnom jazyku, v písomnom a administratívnom styku, oboznámenie sa s gramatickými osobitosťami hovorového, vedeckého a technického jazyka, s jazykom novinárov, rečníkov, s fonetickými zvláštnosťami familiárneho jazyka a jeho lexiky |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>-štýlotvorné činitele<br>-funkčné štýly v portugalčine<br>-základné štylistické prostriedky                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cegalla, Domingos Paschoal: Novíssima Gramática da Língua Portuguesa. Nacional, Sao Paulo, 1998.<br>Cereja, William Roberto - Magalhaes, Tereza Cochar: Gramática: Texto, Reflexao e Uso. Atual, Sao Paulo, 1998.                                                                                               |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                           |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B     | C                                                         | D     | E    | FX   |
| 38,46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15,38 | 7,69                                                      | 23,08 | 7,69 | 7,69 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lenka Cinková, PhD., Mgr. Ján Tupý                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                           |       |      |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                |     |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-006/15                                                                                                                                                                                                                                 |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika rumunčiny |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                         |      |                                                |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch a záverečnej skúške.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                            |      |                                                |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad vo funkčných štýloch a kľúčových úlohách štylistiky pri práci s textom a tvorivej činnosti prekladateľa so zreteľom na rumunské a slovenské modelové texty.                                                                            |      |                                                |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Základné štylistické pojmy. Jazyk ako komunikačný proces.<br>2. Štylisticko-funkčné normy.<br>3. Literárny jazyk.<br>4. Funkčné štýly – administratívny, vedecký, publicistický, umelecký.<br>5. Práca s textom.                         |      |                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>COTEANU, I.: Stilistica functională a limbii romane. București – Editura Academiei, 1975.<br>IRIMIA, D.: Structura stilistică a limbii române contemporane. București 1991.<br>MISTRÍK, J.: Kapitoly zo štylistiky. Bratislava : Obzor, 1977. |      |                                                |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                                          |      |                                                |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                              | B    | C                                              | D   | E    | FX  |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                                                                           | 37,5 | 25,0                                           | 0,0 | 12,5 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.